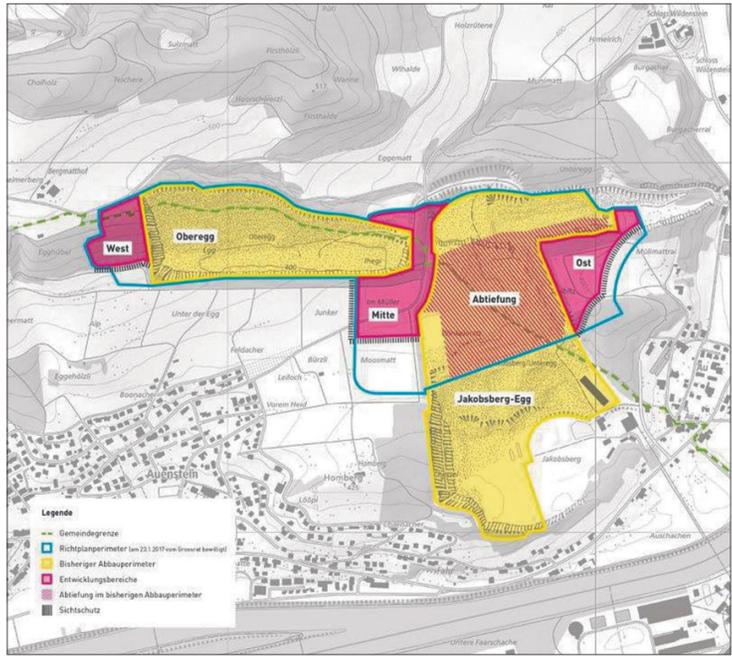


# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20, Fax 056 442 18 73



Steinbruch Jakobsberg-Egg: Die für die letzte Abbaubewilligung eingetragenen neuen Gebiete (rot) sind kleiner, als der genehmigte Richtplanperimeter (blaue Linie) erlauben würde.

## Es geht um den letzten «Lebenszyklus» des Steinbruchs

Wildegg: JCF präsentiert Projekt zur Steinbruch-Entwicklung

(msp) - Nach mehrjähriger Planung zusammen mit den Standortgemeinden stellt JCF nun ein Projekt zur Steinbruch-Entwicklung vor. Es beansprucht deutlich weniger Fläche als im kantonalen Richtplan vorgesehen und legt Wert auf den Schutz der Anwohner und der Landschaft. In diesen Tagen erhalten die Bewohner von Auenstein und Veltheim den «Statusbericht zur Rohstoffsicherung» zugestellt und am Freitag entscheidet bereits die Ortsbürgergemeindeversammlung Veltheim über den Abbau auf ihren Parzellen (Ost).

beiden Einwohnergemeinden zum Teilnutzungsplan möglich. Dieser sollte in der ersten Jahreshälfte 2018 vorliegen und bis Frühling 2020, nach öffentlicher Mitwirkung, Überarbeitung und Auflage, zur Abstimmung gelangen. Mit dem Start des Abbaus in den neuen Steinbruchgebieten wird nicht vor 2022 gerechnet.

**Vertrag zur Immissions-Begrenzung**  
Als Voraussetzung für die Steinbruch-Entwicklung hatten Auenstein und Veltheim eine weitere Reduktion der erlaubten Immissionen gefordert. Die nun mit JCF vereinbarten Regeln gehen deutlich weiter als die gesetzlichen Vorgaben. Eine Kommission bestehend aus Vertretern beider Gemeinderäte, der Bevölkerung und von JCF (letztere ohne Stimmrecht) kontrolliert die Einhaltung der verschärften Vorgaben bezüglich Erschütterungen, Lärm und Staub und hat Sanktionsmöglichkeiten.  
Die ökologische Nachhaltigkeit der Steinbruch-Entwicklung wird im Rahmen einer Umweltverträglichkeitsprüfung vor Projektstart verbindlich nachgewiesen. So verpflichtet sich JCF unter anderem, Rückzugsgebiete für seltene heimische Pflanzen und Tiere zu erhalten und neue zu schaffen.

**Offene Abbaufäche künftig kleiner**  
Die räumliche Ausdehnung des Steinbruchs sowie der Schutz von Landschaft und Kulturland hängen gemäss Stephan Sollberger, Leiter Produktion Zement, eng zusammen. «Die offene Abbaufäche wird gesamthaft nie grösser, sondern mit den Jahren immer kleiner. Während künftig etappenweise in kleineren Abschnitten abgebaut wird, sind andere Bereiche noch ungenutzt und wieder andere werden bereits wieder aufgefüllt, renaturiert oder rekultiviert.» Es geht um den letzten «Lebenszyklus» des Steinbruchs.»

18 Prozent des in der Schweiz hergestellten Zements stammen aus dem JCF-Werk in Wildegg, wo der Baustoff seit 125 Jahren mit Kalkstein und Mergel aus dem benachbarten Steinbruch produziert wird. Da die Kalksteinreserven im Steinbruch Jakobsberg-Egg in rund vier Jahren aufgebraucht sind, vereinbarte JCF 2014 mit den Gemeinden Auenstein und Veltheim sowie dem Kanton eine Zusammenarbeit zur Entwicklung des heutigen Steinbruchs. Das Ziel: Unter grösstmöglicher Schonung der Landschaft und bei kleinstmöglicher Belastung der Bevölkerung die Rohstoffversorgung für die nächsten 25-30 Jahre zu ermöglichen, die rund 125 Arbeitsplätze zu sichern und für die Gemeinden angemessene Abbauschädigungen zu vereinbaren.

**Massvolle Steinbruch-Entwicklung ermöglicht Weiterbetrieb**  
Im Januar 2017 bewilligte der Aargauer Grossrat den Richtplanperimeter für die Steinbruch-Entwicklung. Das nun präsentierte Projekt beschränkt sich auf drei reduzierte Teilbereiche westlich und östlich des bisherigen Steinbruchs sowie die Abtiefung und beschränkte Ausdehnung des bestehenden Steinbruchs im mittleren Abschnitt. Der Abbau ist jedoch erst mit Zustimmung der

**Vorzugskonditionen an den Voegtlin-Meyer-Tankstellen**



Bestellen Sie noch heute Ihre Tankkarte  
056 460 05 05 - www.voegtlin-meyer.ch

**Voegtlin-Meyer**  
...mit Energie unterwegs

Ihre Tankstelle in der Region

Aarau • Baden • Basel • Birnenstorf  
Bözen • Brugg • Buckten • Dietlikon  
Fislisbach • Kleindöttingen • Langnau  
a. Albis • Lupfig • Matzendorf  
Obermumpf • Reinach • Rombach  
Sarmenstorf • Schinznach Dorf  
Schwaderloch • Stetten • Teufenthal  
Unterefelden • Volketswil • Wildegg  
Windisch • Wohlen

**BewegungsRäume BRUGG**

**Medizinisches Qi Gong**  
Anfängerkurs  
ab 9.1., 18 - 19 oder 20 - 21  
Dr. chin. Cheng Gebauer 062 827 01 26

**Community Yoga**  
Freitag 10.1., 18:15 - 19:30  
Marina Rothenbach 076 364 80 15

**Langlauf und Feldenkrais**  
in Samedan, 1. bis 7. Februar  
Ursula Seiler 056 442 28 09

www.bewegungsraeume-brugg.ch

**ck-Weine**  
www.ck-weine.ch

**Fondue und Raclette?**  
Das können nicht nur Walliser.  
c&k Hartmann | Schinznach-Dorf | T 056 443 36 56

**ZULAUF**  
Die grüne Quelle  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 09-18  
Samstag 09-17  
info@zulauf-quelle.ch

**Einfach mal abschalten!**

**Sonder-Aktion**  
Relax-Sessel ab Fr. 1990.-

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**

## «Regieren heisst gestalten, nicht bloss verwalten»

Impflichtnahme der Gemeinderäte Bezirke Brugg/Zurzach



Start in die neue Amtsperiode: Neu oder wieder gewählte Mitglieder der Gemeindeexekutiven der Bezirke Brugg und Zurzach sprechen das Gelöbnis.

(msp) - «Ich gelobe es» - mit diesen Worten gaben 226 neu und wiedergewählte Gemeinderätinnen und Gemeinderäte der Bezirke Brugg und Zurzach ihr mündliches Gelöbnis ab und wurden für die neue Amtsperiode in Pflicht genommen. Der feierliche Akt fand in der reformierten Kirche Brugg mit Ansprachen von Regierungsrat Urs Hofmann, Ursula Berger und Rolf Laube statt und wurde musikalisch umrahmt von Ursus Gerber (Gitarre) und Markus Joho (Violine).

haftigkeit weit mehr als ein Hobby. Die Kunst sei es, die eigene Gemeinde weiterzubringen, aber auch zu akzeptieren, dass die Bevölkerung das letzte Wort habe. Es gelte, so Rolf Laube, Präsident Gemeindeamänner-Verband Bezirk Zurzach und Gemeindeamann von Mellikon, gemeinsam in der Kollegialbehörde Entscheide zu fällen und diese gemeinsam zu tragen. Auch werde es immer wichtiger, für gewisse Aufgaben den Blick in die Region zu werfen. «Wir alle sind daher gefordert, auch Lösungen für die Region zu finden und den Mut zu haben, bewährte Strukturen oder Abläufe zum Wohl der Region zu überdenken.»

Regierungsrat Urs Hofmann in seiner Ansprache. «Als Behördenmitglieder werden Sie einen vertieften Einblick in das Wesen und die Abläufe unseres Staates erhalten. Es ist Ihre Aufgabe, nicht nur für sich selbst und das persönliche Umfeld zu denken, sondern auch für die anderen mitzudenken», so der Regierungsrat und erinnerte an die ganz besonderen Pflichten von Amtspersonen wie Recht und Gesetz walten zu lassen, persönliche Interessen zurückzustellen, Mehrheitsentscheide zu akzeptieren, Amtsgeheimnis, Vertraulichkeit und Unabhängigkeit zu wahren. «Offenheit und ein kollegialer Umgang sind das A und O eines erfolgreichen Gemeinderates. Freut man sich auf die Gemeinderatsitzungen, ist das die beste Voraussetzung für optimale Entscheide», gab Urs Hofmann den neu Gewählten als Rat mit auf den Weg.

Ursula Berger richtete als Präsidentin der Konferenz Ammänner und Schreiber (KAS) und Gemeindeamann von Birrhard, mahnende Worte an die Versammelten. Das Amt des Gemeinderates sei eine verantwortungsvolle Freizeitbeschäftigung und kraft seiner Ernst-

**Amtspersonen haben besondere Pflichten**  
«Regieren heisst in erster Linie gestalten, nicht nur verwalten», meinte

## Bei Fehlmanns ist Teamwork Trumpf

Regional-Kreuzworträtsel: Hansueli Fehlmann, (Ober-)Bözberg, gewinnt – und seine Dorli mit ihm

(A. R.) - Ob denn der Gewinner zuhause sei, wollte Ausläufer A. R. von Dorli Fehlmann (75) wissen. Nein, der sei gerade für den SAC als Tourenleiter unterwegs, «aber das Lösungswort habe sowieso ich eingeschickt», lachte sie am Telefon, «und der Gewinn kommt eh in unsere gemeinsame Kasse.»

«Ich habe gedacht, wenn ich seinen Namen draufschreibe, gewinne ich vielleicht eher», erläuterte bei der Gewinnübergabe die begeisterte Frauenchor Bözberg-Sängerin schmunzelnd ihre – prompt aufgegangene – Rätsel-Strategie.  
Zu dieser gehört auch, dass Hansueli (76) beim Lösen mit viel Tat- respektive Wissenschaft zur Seite steht. «Auch das Regional-Rätsel ist bei uns ein Gemeinschaftswerk», bemerkte das bekannte Bözberger Gesicht.  
Der technische Kursleiter beim Verband Landtechnik in Riniken wirkte unter anderem 4 Jahre als Vizeamann und 12 Jahre als Gemeindeamann von Oberbözberg, sass für die SVP im Grossen Rat und agierte als Präsident des Abwasserverbandes Schmitzenbach – unter seiner Ägide wurden 30 Mio. für die ARA verbaut. «Und von



«Kreuzworträseln ist», meinen Dorli und Hansueli Fehlmann, «gut fürs Hirn» – und manchmal sogar für die Haushaltskasse.

Dezember-Kreuzworträtsel auf S. 6

**HANS MEYER AG**

- Transporte
- Aushub / Rückbau
- Kies- und Recyclingmaterial
- Mulden- und Containerservice
- Kehrlichtabfuhr

Lättenstr. 3 5242 Birr  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch  
www.hans-meyer-ag.ch

**KOSAG Transport AG**

- Muldenservice
- Verkauf von Kompost und Holzschnitzel
- Häckseldienst
- Entsorgung aller Art
- Archiv- und Hausräumung

Wildschachenstrasse, 5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92  
e-mail: kosag@kosag.ch  
www.kosag.ch

**Hauri TOP Reinigungen** 078 915 02 48

Umzugsreinigungen mit Übergabegarantie  
Wochen-, Büro- und Hausreinigungen  
Räumungen, Entsorgungen, Transporte

www.hauri-topreinigung.ch



**obrist**  
BERNINA-NÄHCENTER  
Brugg & Frick  
www.naehkultur.ch  
made to create BERNINA

**Dringend gesucht!**

**Spenderinnen und Spender**

Seit über 100 Jahren gibt es in Brugg die Sammlung «Städtischer Weihnachtsbaum». Dahinter steht die älteste Wohltätigkeitseinrichtung für sozial benachteiligte Kinder in Brugg.

Der Chor der Bezirksschule Brugg unter der Leitung von Simon Moesch gestaltet zusammen mit Pfarrer Rolf Zaugg die Städtische Weihnachtsfeier am 25. Dezember, die um 17 Uhr in der reformierten Stadtkirche stattfindet.

Die Feier, die Spendensammlung und die Verteilung der Gaben verantwortet die städtische Weihnachtsbaum-Kommission in Zusammenarbeit mit den Sozialen Diensten der Stadt Brugg.

Unterstützen Sie bitte diese schöne und hilfreiche Tradition mit einer Spende und Ihrem Besuch der Feier!

Spenden Sie für Brugger Kinder, die Hilfe nötig haben!  
**Neue Aargauer Bank Brugg** IBAN: CH24 0588 1038 7954 5000 0

**BRÜGG** DIE STADT BRUGG

**Städtischer Weihnachtsbaum**  
 unterstützt von der Effingerhof AG  
 Wo alles zusammenströmt.

**Gemeinde Windisch**

*Herzliche Einladung zum Neujahrsapéro 2018*

*Mittwoch,  
 03. Januar 2018,  
 18.00 Uhr,  
 Foyer Campussaal*

*Der Gemeinderat*

## Der Dahli-Chlaus ist schon mal warm angezogen

Hausen: Adventsfeier mit viel Herz beim Dahlihaus

(msp) - Es waren wohl kaum die Heilmännchen sondern echte Dahlihaus-Fans, die gestrickte «Wulleblätz» Zahl abliefernten, dass bis zum Schluss eine viele Meter lange Schärpe entstand. Diese wurde dem Dahli-Chlaus, der seit dem 8. Dezember auf dem Vorplatz des Dahlihauses Präsenz markiert, mit Hilfe von Gross und Klein um den hölzernen Hals geschlungen. 40 Maschen anschlagen, 30 Rippli stricken und das Endprodukt im Briefkasten eines Pro Dahlihaus-Mitgliedes deponieren – so habe die Vorgabe gelaundet, erklärte Brigitte Schnyder vom Verein Pro Dahlihaus bei der mit viel Feuer gestalteten Adventsfeier. Über dem Feuer dampfte der Glühmost, Mailänderli wurden gereicht

und köstliche Gritti-Chläuse verteilt. Verteilt respektive zugeteilt wurden auch die Ränge des Ballonwettbewerbsses vom Sommer, als das Dahlihaus «zum Fliegen gebracht» worden war. Am weitesten flog dabei der Ballon des seit Jahren im Verein engagierten Hans-Peter Widmer, der nun demnächst persönlich abheben darf. Warm anziehen gilt übrigens nicht nur für den Dahli-Chlaus, sondern auch für Dahlihaus-Anhänger und all jene, die dem alten Gemäuer wenig bis gar nichts abgewinnen können. Schon auf den 7. März 2018 nämlich ist eine ausserordentliche Gemeindeversammlung terminiert. Die GV pro Dahlihaus werde darum schon am 10. Januar stattfinden, so Präsident Beat Peter-



hans, es gelte Parolen zu beschliessen, weil am 21. Februar bereits ein Podium zur neuen Situation (Regional berichtete) mit Vertretern beider Lager stattfindet. Der Dahli-Chlaus indes nimmt's gelassen und «tubaket» friedlich vor sich hin – vorerst steht schliesslich die Weihnachtszeit vor der Tür.

### Taizé-Jugendtreff: Weitere Gasteltern gesucht

«Unser Ziel ist es, 100 junge Menschen zu beherbergen», erklärt Simon Meier, Leiter des Pastoralraums Region Brugg Windisch, zur Suche nach weiteren Gasteltern für jugendliche Pilgernde aus ganz Europa, die vom 28. Dezember 17 bis 1. Januar 18 am von Taizé organisierten 40. Europäischen Jugendtreffen in Basel teilnehmen. Informationsabend für bereits angemeldete oder interessierte Gasteltern am Samstag, 16. Dezember 9.30 bis 10.30, oberer Pfarrsaal, Kath. Kirchenzentrum St. Nikolaus, Brugg. Mehr: [www.taizebasel.ch](http://www.taizebasel.ch).

### Waldweihnachtsfeier mit der Musikgesellschaft Hausen

Die diesjährige traditionelle Waldweihnachtsfeier vom Samstag, 16. Dezember 2017, 18 Uhr, findet neu auf dem Vorplatz der Reformierten Kirche Hausen/Alte Turnhalle Rothühel Hausen statt, und nicht wie bisher beim Forstwerkhof Habsburgerwald. Die Feier wird musikalisch begleitet durch die MG Hausen AG. Wie immer ist für warme Getränke und etwas zu essen gesorgt. Jung und Alt aus nah und fern sind herzlich willkommen.

**KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!**

PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter **Tel. 078 770 36 49**



**Verkaufe! Verschenke! Suche...**  
 Ein Flohmarkt-Eintrag (6 Zeilen) kostet nur Fr. 10.-! Zehnertölli ins Couvert, Text aufschreiben und an Zeitung Regional GmbH, Seidenstrasse 6, 5201 Brugg schicken.

**Keller + Antiquitäten-Flohmarkt**  
 Samstag, 16. Dezember 2017 von 10 bis 15 Uhr  
 Aarauerstrasse 25, Schinznach-Bad  
 Nebeneingang Volg-Laden

**Ihr Gärtner für Ihre Gartenpflegearbeiten aller Art! Hecken + Sträucher jetzt schneiden, mähen usw. Fachgerecht! Speditiv! Preisgünstig! R. Büttler Tel 056 441 12 89 [www.buetler-gartenpflege.ch](http://www.buetler-gartenpflege.ch)**

**Hauswartung & Allround Handwerker Service**  
 Wand- und Deckenverkleidungen, Bodenlegerarbeiten, allgemeine Holzarbeiten, Reparaturen (Holz & Metall), Glaserarbeiten, Lösung von handwerklichen Problemen schwieriger Art  
 Oswald Ladenberger, Mobil 076 277 12 43

**Umbauen oder Renovieren:**  
 Plattenbeläge, Gips- Maurerarbeiten! Saubere Arbeit und ein fairer Preis sind für uns ein «Muss». J. Keller: Tel 078 739 89 49 mail: [goeggs333@gmail.com](mailto:goeggs333@gmail.com)

**Erledige Maurer-, Umgebungs- und Aushubarbeiten.**  
 H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

## «Wiehnachtsschür im Salzhaus»

Brugg: Weihnachtsbäume ermöglichen nachhaltige Spenden

**Am 15. und 16. Dezember 2017 steht das Salzhaus Brugg wieder im vorweihnachtlichen Glanz. Der Kiwanis Club Brugg verkauft frisch gefällte, einheimische Tannenbäume und betreibt die traditionelle Raclette-Stube.**

Der Erlös fliesst vollumfänglich in die Sozialkasse des Clubs. So hat die Kiwanis-Spende den beiden Sozialämtern von Brugg und Windisch wie in den beiden Vorjahren geholfen, Bedürftigen Auslagen für Sportkleider, Busabonnemente usw. zu finanzieren. Die Hilfe erfolgt unbürokratisch und direkt. Für Wandernde ist die Restaurierung der Sitzbänke auf dem Wasserschlossblick Brugg möglich geworden. Zudem wurden begabte Kinder aus Veltheim in ihrem Programm «Robotik und Forschung» unterstützt. Mit einem Beitrag konnte auch ein Kinderheim in Vietnam unterstützt werden. Dank der Betreuerin aus unserer Region war direkte Hilfe vor Ort für die Kinder, die blind oder sehgeschwächt sind, möglich.

**Christbäume kaufen und so Gutes tun**  
 Mit dem Kauf eines Kiwanis-Christbaums und/oder mit der Konsumation unterstützen die Besucher die Fortsetzung der erfolgreichen Spendenaktion. Seit 1984 konnten dank treuer Kundschaft über 220'000 Franken Spendengelder an Benachteiligte ausgerichtet werden. Die bisherigen Spenden sind in der Raclettestube im Salzhaus aufgelistet. Der Baumverkauf findet Freitag, 15. Dezember von 9 Uhr bis 19.30 Uhr und am Samstag, 16. Dezember von 9 Uhr bis 15 Uhr im Salzhaus statt. Das Angebot umfasst eine grosse Auswahl frischer Rot- und Nordmanntannen aus dem Studienland. Der Kiwanis Club ist auch für das leibliche Wohl besorgt. Am Freitag, 15. Dezember von 9 bis 22 Uhr und am Samstag, 16. Dezember von 9 bis 15 Uhr werden Gerstensuppe, Rac-

lette, Schüblig mit Brot und dazu exzellente Rot- und Weissweine sowie Mineralwasser, Kaffee und selbstgebackene Kuchen angeboten. Reservationen für alle Öffnungszeiten sind empfehlenswert und werden gerne auf [kiwanis-brugg@gmx.ch](mailto:kiwanis-brugg@gmx.ch) entgegengenommen. Der Kiwanis Club Brugg wurde 1984 gegründet und zählt heute 38 Mitglieder aus verschiedensten Berufsgruppen. Das soziale Engagement zugunsten der Schwächeren und insbesondere der Jugendlichen in der Region gehört zu den Grundsätzen der Vereinigung. Der Kiwanis Club ist für die Aktion «Wiehnachtsschür» jedes Jahr mit seinen Mitgliedern, unterstützt durch die Partnerinnen während insgesamt rund 400 Stunden unentgeltlich im Einsatz.



### Helle Weihnachtsstimmung an der Schattengasse in Mandach

In den stimmungsvollen Gewölbekeller (Bild links) und ins Chrüterstübli an der Schattengasse 10 in Mandach lädt Maja Stürmer, Kräuterspezialistin mit weiteren feinen Produkten, am Sonntag, 17. Dezember von 10 bis 18 Uhr ein zur Weihnachtsausstellung. Da gibt es feine Produkte aus der Hand der Herbalistin wie Sirups und andere Köstlichkeiten zu kaufen. Beliebte auch die Geschenkkörbe (Bild rechts) die, reichhaltig ausgestattet und auch speziell arrangiert, stets auf grosse Begeisterung bei den glücklichen Empfängern stossen.

### Gebenstorf: 12,5 Mio für neues Schulhaus Brühl

Der Gebenstorfer Souverän sagte mit 213 Ja zu 46 Nein überraschend deutlich Ja zum gemeinderätlichen Antrag betreffend Planungs- und Baukredit von 12,5 Mio. Fr. für den Neubau des Schulhauses Brühl. Hingegen schickte er mit 180 zu 91 Stimmen den beantragten Landverkauf im Hinterhof (beim Dorfzentrum) bachab. Bereits vor der Gemeind hatten 540 Einwohner eine Petition unterzeichnet, die sich gegen das Verschmelzen des Tafelsilbers aus finanzpolitischen Gründen wehrte. Die 299 an der Gemeind anwesenden Stimmberechtigten (von total 3199) genehmigten das Budget mit einem um drei Prozent höheren Steuerfuss von 108 Prozent und verabschiedeten zudem den scheidenden Gemeindeammann Rolf Senn (CVP) sowie die zurücktretende Frau Vizeammann Renate Meier (SVP) mit anhaltendem Applaus.

**Zimmer streichen**  
 ab Fr. 250.-  
 seit 1988  
**MALER EXPRESS**  
 056 241 16 16  
 Natel 079 668 00 15  
[www.maler-express.ch](http://www.maler-express.ch)

**BÄCHLI AUTOMOBILE AG**  
  
[www.baechli-auto.ch](http://www.baechli-auto.ch)  
 5301 Siggental-Station 056 297 10 20

Elektroanlagen  
 Voice & IT  
 Automation

Service macht den Unterschied.

**JOST**  
 Elektro AG

24 Std. Pikett  
 058 123 88 88  
[www.jostelektro.ch](http://www.jostelektro.ch)

**Sudoku -Zahlenrätsel** Wo 50-2017

4							7
		8	2				
	3		6		1		
3		6	9		2		
	1			9			
8		3	4		5		
	9		7		2		
		1	8				
6							8

Messer (mit Gravur?) für die ganze Familie!  
[www.sackmesser.ch](http://www.sackmesser.ch)

So, dein Mann macht nicht alles, was du ihm sagst.

So ist es. Beim Abwaschen bindet er sich zum Beispiel nie eine Schürze um!

**PUTZFRAUEN NEWS**

# Neubau • Umbau • Renovation...



Holzbau Bühlmann AG  
5237 Mönthal • 056 284 14 17  
www.holzbau-buehlmann.ch

Der Spezialist wenn's um Holz geht

Holzbau / Sanierungen / Bedachungen / Fassaden / Schreinerei



Der Baupartner  
Ihrer Region.

**TREIER**  
HOCHBAU. TIEFBAU. GIPSEREI.  
treier.ch




Schreinerei Beldi  
Rebmoosweg 47  
5200 Brugg  
Tel. 056/441 26 73  
Fax 056/441 42 22

- Innenausbau
- Holzböden
- Küchen, Möbel
- Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen



056 461 77 50 Riniken  
www.muellermetall.ch

Ihr Metallbauer aus der Region



...wir sind  
die Spezialisten



Elektroanlagen  
Voice & IT  
Automation

Service macht den Unterschied.

24 Std. Pikett  
058 123 88 88  
www.jostelektro.ch

JOST  
Elektro AG



Meier + Liebi AG  
Heizungen – Sanitär  
Hauptstrasse 178 • 5112 Thalheim  
Telefon 056 443 16 36  
Telefax 056 443 32 31  
www.meier-liebiag.ch

Neuanlagen - Umbauten  
Heizungsanierungen  
Boilerentkalkungen  
Reparaturdienst



walter wernli  
MALERGESCHÄFT

SCHINZNACH-DORF TEL. 056 443 16 32

Malerarbeiten aller ART



Hier würde eine Werbung  
für Ihr Handwerkergeschäft  
auf grosse Aufmerksamkeit stossen!

**Regional!**

056 442 23 20 info@regional-brugg.ch



Trösch Hauswartungen GmbH

Reinigung  
Hauswartung  
Gartenpflege

August-Rinikerstrasse 60,  
5245 Habsburg  
056 441 66 78  
www.troesch-hauswartungen.ch



in der Region!



ag für haustechnik-planung

Der Heizungs-, Sanitär-  
und Lüftungsplaner  
aus der Region für  
Um- und Neubauten.

poly team ag  
Wildschachenstrasse 36  
5200 Brugg  
Tel. 056 441 96 21  
info@polyteam.ch  
www.polyteam.ch



Wir rot(h)ieren für Sie



Ihre Elektronternehmung  
im Schenkenbergertal  
Oberdorfstr. 2, Schinznach-Dorf  
Tel. 056 / 442 20 20

## Soeben prämiert – und schon frisch serviert

Zentrum Metzg, Windisch, holte drei Mal Gold und einmal Silber  
am Qualitätswettbewerb 2017 des Schweizer Fleisch-Fachverbandes

(A. R.) - Ob «goldenes» Wacholderschinkli oder ebensolcher Tafelspitz: Die Zentrum Metzg hat derzeit frisch Prämiertes am Start – und bietet die schmackhaften News gleich pfannenfertig im praktischen, mit passenden Zutaten versehenen Vakuumbutel für zwei Personen an.

«Wir probieren immer etwas Neues», kommentiert Josephine Meier den intensiven Medaillenregen, «und wir freuen uns natürlich umso mehr, wenn unsere frisch entwickelten Produkte dann so grossen Anklang finden.»

### Gold für Rehpastete...

Zu diesen gehört auch die buchstäblich ausgezeichnete, ebenfalls mit Gold bedachte Rehpastete, welche sie, Creative Director des Hauses, geschaffen hat (wie schon vor zwei Jahren unter anderem die «goldene» Whiskey-Säuli-Pastete). «Ich geniesse es, freie Hand zu haben», so die ideenreiche Berufsfrau, die herzhafte Genüsse schafft. «Die sieht doch echt gut aus – ich esse sie auch selber sehr gerne», lacht Josephine Meier mit Blick auf ihr preisgekröntes Werk, welches die Jury und vor allem auch die Kundschaft mit seiner wunderbar «wilden», fruchtig-würzigen Note überzeugt: Neben Aargauer Rehschlegel sorgen etwa Orangen-, Trüffel-, Pistache- oder Nelkenpfeffer-Aromen für ein wuchtiges Pasteten-Bouquet.

### ...und Silber für mediterrane Grillwurst

«Das ist ein Co-Produktion mit Würster Meinrad Höchli», betont Josephine Meier und meint damit die unter anderem mit Dörrtomaten, Oliven, Parmesan, Oregano und Rosmarin verfeinerte Grillbratwurst. Was besagtes Schinkli anbelangt, erläutert sie, dass es auf der Zunge regelrecht zergerhe und im Laden mit Bouil-



Edelmetall und herzhaftes Genüsse in der Zentrum-Metzg (v. l.): Simone und Josephine Meier, Meinrad Höchli sowie Hansruedi Meier zeigen Diplome und entsprechenden Gaumenschmaus – im Laden, wo das mit der «Bio Knospe» ausgezeichnete fidelio-Fleisch zudem stets von weiteren exquisiten Lebensmitteln flankiert wird.

Besonders stolz hält Hansruedi Meier vor allem auch jene Urkunde hoch, welche der Zentrum-Metzg bestätigt, an den letzten vier nationalen Wettbewerben stets mit Medaillen ausgezeichnet worden zu sein.

Ion und Portwein-veredelt gereicht werde. Beim Tafelspitz vom Huftdeckel – «ein gutes Stück Fleisch» – würden in der Convenience-Verpackung ebenfalls eine mit viel Liebe abgeschmeckte Bouillon sowie Gemüse mitgeliefert.

Zentrum Metzg, Dohlenzelgstrasse 3, Windisch  
056 441 71 44 / info@zentrummetzg.ch  
offen: Di - Fr 8 - 12.15, 14 - 18.30;  
Sa 8 - 15; Mo geschl.  
www.zentrummetzg.ch

### GE baut im Aargau 1400 Stellen ab – 250 in Birr

Vor Wochenfrist wurde der harte Schlag gegen den hiesigen Industriestandort publik: General Electric möchte im Aargau 1400 Stellen abbauen – 1100 davon in Baden, 50 in Oberentfelden und 250 in Birr. Dies nachdem der US-Konzern schon

im Juli ankündigte, die Sparte GE Hydropower Solutions um 100 Stellen zu verkleinern. Dennoch arbeiten in Birr noch immer fast 1000 Angestellte – was allerdings noch einem Fünftel gegenüber der einstigen Blütezeit entspricht.



Adventsfenster-Ruhe vor dem grossen Ansturm auf den Samichlaus (kleines Bild).

## Zum Dank ein wunderschönes Adventsfenster

Villnachern: über 120 Leute am Chlausabend bei Griner Gartenbau

(A. R.) - «De Samichlaus chunnt», jubelten die vielen Kinder, als auch der rote Mann mit weissem Bart, assistiert von zwei Schmutzlis, am 6. Dezember der stimmungsvollen Adventsfenster-Eröffnung am Mühlemattweg einen Besuch abstattete.

Ihm folgten über 120 Personen, die zum einen dieses spezielle Highlight des «Dorf-Adventskalenders» anschauen wollten: Seitens des Griner Gartenbau-Teams haben Thomas Liaudet und Erika Meier ein herziges Winterdörfli geschaffen, auf dessen Hauptplatz gerade ein friedvoll-weihnächtlicher, hübsch illuminiertes Markt stattfindet. Zum anderen genossen die Gäste vor allem auch die feine, über dem Feuer erhitzte Kürbissuppe, flankiert von ebenfalls kostenlosem Kuchen, Glühwein oder Tee. «Unser traditioneller Anlass am Chlausabend ist als Dankeschön an die

Dorfbewohner und die Kundschaft gedacht», erklärt Inhaber Roger Griner, «schliesslich dürfen wir gerade in Villnachern viele Gartenrenovations ausführen oder Unterhaltsarbeiten erledigen.» Das Adventsfenster sei abends nun noch bis zum Dreikönigstag beleuchtet.

MG: Sie bringen ihr Fenster zum Klingeln. Unterdessen gehts natürlich munter weiter mit besagtem Dorfkalender: Am Sonntag, 17. Dezember, 16.50 Uhr, lädt beispielsweise die Schule Villnachern die Bevölkerung zu ihrer Weihnachtsfeier ein – und Fenstereröffnung ist um 18.15 Uhr. Für das noch offene Datum vom Dienstag, 19. Dezember, ist übrigens die Musikgesellschaft Villnachern eingesprungen: Sie wird ihr Adventsfenster beim Zelt der Tipispielergruppe zum Klingeln bringen und dann um 19 Uhr eröffnen.

**Klima Service Süess**



*Klima-/Lüftungstechnik Weinkellerkühlung*

Beratung  
Planung  
Installation  
Reparatur

Klimaservice Süess AG  
5108 Oberflachs  
T 056 463 66 33  
www.klima-suess.ch



**JEANNE G TEAM**  
COUTURE DESIGNER BOUTIQUE



Herbst / Winter 2017  
Ob Outdoor, Business oder Cocktail: noble Stoffe, attraktive Farbakzente

**COUTURE • BOUTIQUE • ÄNDERUNGSATELIER**  
STAPFERSTRASSE 27 5200 BRUGG • 056 441 96 65 • 079 400 20 80  
www.jeanne-g.ch • info@jeanne-g.ch

**über 160 Jahre**

**Zulauf Brugg seit 1854**

- Sanitärinstallationen
- Bauspenglerei
- Heizungsanlagen
- Boilerentkalkungen
- Reparaturdienst

info@zulaufbrugg.ch  
www.zulaufbrugg.ch

Telefon 056 441 12 16 • Fax 056 442 41 91  
Annerstrasse 18 • 5200 Brugg



www.markus-biland.ch

**Markus Biland AG**  
5413 Birnenstorf Tel. 056 225 14 15

- Teppiche • Parkett • Bodenbeläge • Laminat • Kork



IHR MALERGESCHÄFT DER REGION !!

**Malergeschäft**  
Neubau und Renovationen  
Gerüstbau und Fassadenrenovationen  
Reparaturen von GFK

**G o b e l i**  
5225 Bözberg 5236 Remigen  
Tel. 056 441 51 50 Fax 056 284 15 32  
www.wgobeli.ch

«MIT UNS KÖNNEN SIE DIE VIELFALT DER DRUCKMEDIEN RICHTIG NUTZEN»

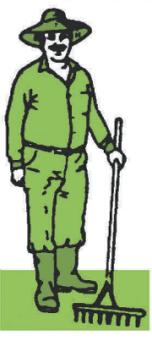


**Weibel**  
Text Bild Druck  
TRADITIONELL FRISCH UND VIELSEITIG EDEL

Text  
Bild  
Druck

Weibel Druck AG | Aumattstrasse 3 | 5210 Windisch  
Telefon 056 460 90 60 | www.weibeldruck.ch

**Ihr Spezialist für Unterhalt und Garten-Neugestaltungen**  
Doch auch im Winter, wenn es schneit, ist Graf allzeit für Sie bereit!



- Pflastersteine, Bsetzi und Verbundsteine neu verlegen
- Jetzt Sträucher und Bäume schneiden
- Naturstein-, Granit sowie Lägermauern planen und bauen
- Biotop planen und reinigen ohne Wasserablass
- Kleinbagger-Vermietung mit Mann im Stundenlohn

**H. Graf** Tel. 079 217 93 29  
www.hans-graf.ch  
gartenbau.hansgraf@gmx.ch

**Qualität und Service ! Die Adressen für**

**VITASPORT TRAINING**  
Badstr. 50 5200 Brugg  
Tel. 056 441 72 71

Geschenkgutscheine von VITASPORT machen länger Freude

www.vitasport.ch

Seit über 25 Jahren **DER** Spezialist für Ihre Gerüstarbeiten!

**GERÜSTBAU AG**

Brunnmattstrasse 5 5236 Remigen  
Telefon 056/442 19 32 Fax 056/442 19 38

**Constructive Holzbau AG**  
Zimmerei - Schreinerei - Bedachungen  
Aegertenstrasse 1, 5201 Brugg  
Homepage: www.chb-ag.ch

**H O L Z A G**

Tel. 056/ 450 36 96  
Fax. 056/ 450 36 97  
E-Mail. holzbau@chb-ag.ch

Bauten klein oder gross, mit uns ziehen Sie das richtige Los!

**WRZ Holzbau** GmbH  
Zimmerei Neu- und Umbau  
Innenausbau Renovationen

5210 Windisch Wallweg 9  
Telefon 056 444 06 07

**Griner Gartenbau**  
Ihr Gartengestalter



Griner Gartenbau GmbH  
Mühlemattweg 11 5213 Villnachern  
Tel. 078 646 24 32 www.griner-gartenbau.ch

**Kocher Heizungen AG**

- Öl- und Gasheizungen • Kesselauswechslungen
- Wärmepumpen • Reparaturen
- Solaranlagen • Boilerentkalkungen

Aarauerstrasse 73, 5201 Brugg  
**Tel. 056 441 40 45**

**LEUTWYLER ELEKTRO AG**  
elektro • telematik • haushaltgeräte

**24 h Notfall Pikett**

056 464 66 65

Lupfig  
Schinznach- Dorf

www.leutwyler-elektro.ch

## Öffnungszeiten Weihnacht +Neujahr 2017/18



Do. 21. 12. 2017	7 <sup>30</sup> -12 <sup>15</sup>	15 <sup>00</sup> -18 <sup>30</sup>
Fr. 22. 12. 2017	8 <sup>00</sup> -12 <sup>15</sup>	15 <sup>00</sup> -18 <sup>30</sup>
Sa. 23. 12. 2017	7 <sup>30</sup> -14 <sup>00</sup>	
So. 24. 12. 2017	8 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>	<b>Fleisch abholen im Dorfladen</b>

**Brot bitte vorbestellen für So 24.12.**

**Mo. 25. 12. 2017 Geschlossen**

**Di. 26. 12. 2017 Geschlossen**

**Mi. 27. 12. 2017 8<sup>00</sup>-12<sup>15</sup>**

**Do. 28. 12. 2017 8<sup>00</sup>-12<sup>15</sup>**

**Fr. 29. 12. 2017 8<sup>00</sup>-12<sup>15</sup> 15<sup>00</sup>-18<sup>30</sup>**

**Sa. 30. 12. 2017 8<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>**

**So. 31. 12. 2017 8<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> Fleisch abholen im Dorfladen**

**Brot bitte vorbestellen für So 31.12.**

**Betriebsferien vom 1. bis 18. Januar 2018  
Ab Freitag 19. Januar wieder geöffnet**

Für die **Festtage** empfehlen wir unsere feinen Filets im Teig, Schinken im Teig und unsere verschiedenen Fleischfondues mit 10 köstlichen Fonduesaucen.

### Weihnachtsgruss aus Oberflachs

Jede Person die Fleisch isst, bestimmt auch die Haltung der Tiere. Wenn das Fleisch aus Tierfabriken nicht mehr gekauft wird, dann hört diese Haltung automatisch auf.

**Unser Fleisch stammt von Tieren aus artgerechter Haltung aus unserer Region.**

Metzgerei W. Suter, • 5108 Oberflachs • 056 443 19 21 • w.suter@suter-metzg.ch

Trattoria / Pizzeria / Windisch

Chapfstrasse 1 - 5210 Windisch

**Am 31.12.2017 ab 19.00**

## Silvester-Buffer

Sie können sich nach Lust und Laune bedienen an einer grossen Auswahl an Antipasti, Pasta, Fleisch mit Beilagen und Desserts

**Wir freuen uns auf Ihre  
Reservation**

**Fr. 75.00 pro Person**

**info@trattoriawindisch.ch**

**www.trattoriawindisch.ch**

**Tel. 056 441 70 70**



### Neues Logo für Lupfig

Im Gemeindefestli der neurechtlichen Gemeinde Lupfig wird vom Gemeinderat das Logo der neurechtlichen Einwohnergemeinde Lupfig präsentiert (siehe Abbildung oben). Das neue Logo samt neuen Corporate Design wird am 1. Januar 2018 eingeführt.

Ziel des neuen Auftritts war es, die Wappenelemente der beiden Gemeinden Lupfig und Scherz zu verbinden. Dies ist mit der Übernahme der Lupfiger Ähren in den Lupfiger und Scherzer Farben erfolgt.

## Bernadette Vogt ist neue Präsidentin

22. ordentliche Delegiertenversammlung des Kreisturnverbandes Brugg

(mw) - Die bisherige Vizepräsidentin Bernadette Vogt (Damenturnverein Mandach, auf dem Bild rechts) löst Pia Hauri (Damenriege Hausen) an der Spitze des Verbandes ab.

196 Stimmberechtigte, 27 Ehrenmitglieder und 33 Gäste besuchten die Delegiertenversammlung in der Turnhalle Au in Brugg-Lauffohr. Nach fünfjähriger Tätigkeit als Präsidentin gab Pia Hauri ihren Führungsposten an das erfahrene Vorstandsmitglied Bernadette Vogt weiter und durfte sich im Rahmen der Verabschiedung über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft freuen.

### Über 3'500 Turnende in Remigen

Nach dem rassigen Auftakt durch Instrumentalisten der Stadtmusik Brugg und der Musikgesellschaft Lauffohr (Leitung Tobias Zwicky) hielt OK-Präsident Erik Wernli ein weiteres Mal Ausblick auf das vom 22. bis 24. Juni 2018 angesagte Kreisturnfest der Kreisturnverbände Brugg und Zofingen in Remigen. Bis dato haben 70 Vereine aus unseren Gemarkungen und gut 50 Gastvereine «von Fribourg bis Schaffhausen» mit insgesamt rund 3'500 Turnenden ihre Teilnahme zugesagt (mehr unter www.

turnfest-remigen2018.ch). Jörg Sennrich, Präsident des Aargauer Turnverbandes, erwähnte in seiner Grussadresse die vorgesehene Einrichtung eines Ersatzes für das bis 2020 gesicherte, von vier Organisationen getragene Turnzentrum (ATZ) in Niederlenz. Ein spezielles Highlight steht sodann mit dem Eidgenössischen Turnfest Aarau auf dem Programm, zu dem an den beiden Wochenenden vom 13. bis 16 und 20. bis 23. Juni 2019 nicht weniger als rund 70'000 Mitwirkende und mehr als 100'000 Zuschauer erwartet werden (www.aarau2019.ch).

### Rechnung und Ehrungen

Die per 30. September abgeschlossene Jahresrechnung 2017 zeigte bei Einnahmen von 180'896 und Ausgaben von 178'701 Franken einen Gewinn von 2'195 Franken, der das Vermögen auf 81'667 Franken ansteigen lässt. Für 2018 wird mit einem Defizit von rund 4'800 Franken gerechnet (neue T-Shirts wegen Geschäftsaufgabe des bisherigen Hauptsponsors Walsler Sport und die Miete eines neuen Archivraums).

Es wurden zudem folgende Ehrungen vorgenommen: 20 Jahre Aktivturner (12), 10 Jahre Vereinsleitung (7), 10 Jahre Vereins-



präsidium (1), 15 Jahre Vereinsleitung (2), 20 Jahre Vereinsleitung (6) und 30 Jahre Vereinsleitung (2). Ein Dank ging an den Stadtturnverein und den Frauenturnverein Brugg als Gastgeber der DV 2017. Die nächste DV ist auf den 8. Dezember 2018 in Bözen angekündigt. Mit der Auszeichnung «Gaudi-Max» wurde Max Schmid (Veltheim) für seine seit 40 Jahren dargebotenen Auftritte als Witzereizähler geehrt. Die Abendunterhaltung nach den offiziellen Geschäften begeisterte. Der STV Brugg, der DTV Windisch, die Gruppen Mova Dance, Ladies first und Styleacrobats sowie die Magdener Sportakrobatin und Schweizermeisterin Alisha Thaller mit ihren attraktiven Darbietungen liessen keine turnerischen Wünsche offen.



## Launisches Wetter vermieste Brugger Weihnachtsmarkt-Geschäft

(rb) - Nur mässig zufrieden zeigten sich zahlreiche Marktfahrer und Standbetreiberinnen, die am Brugger Weihnachtsmarkt ihre Waren anpriesen. Das Publikum liess sich vom garstig-wechselhaften Wetter – am Samstag war es bissig kalt mit Bise, am Sonntag schneite es erst, dann regnete es und böenartige Winde rüttelten heftig an Ständen

und Zeltdächern – zwar nur teilweise abhalten, aber eine weihnachtliche Stimmung wollte nicht so recht aufkommen. Das organisierende Zentrum Brugg hatte alles Mögliche veranlasst, um ein buntes Markt-treiben zu bieten. Beim traditionellen Männerturner-Kässchnitten-Apéro dankte denn auch Marktchefin Isabelle Keller allen, die

sich für das Gelingen des Anlasses eingesetzt hatten. Speziell erwähnte sie Regionalpolizei-Marktchef Rolf Hitz, der seine diesbezügliche Karriere 2017 abschliesst. Unser kleiner Bilderbogen gibt einen Einblick ins breit gefächerte Angebot und zeigt einen winterlich gekleideten Hund, der trotzdem nicht den glücklichsten Eindruck machte.

## Leutwiler AG, Lupfig, feierte im stimmungsvollen Massena-Park



(rb) - Im geschichtsträchtigen Hof vor der Massenascheune im Bad Schinznach empfing Chef César Lauber (im Bild) von der Lupfiger Leutwyler Elektro AG und der Brugger Kern Elektro AG rund 150 Gäste zum bereits Tradition gewordenen Freiluft-Fondueessen. Die Fondue-Begeisterten hatten Wetterglück. Der Himmel blieb dicht, der eisige Wind wurde durch die vielen offenen Feuer gemildert, die Festlaune schlug bald hohe Wellen. Beim Hantieren mit Brotmocken und Käse konnten die Gäste – von Zulieferern über Politiker, Mitarbeitern, Freunden und Kunden – über Gott und die Welt, übers Geschäft und Privates diskutieren. Nach dem Schmaus bestand Gelegenheit, sich in der Magma-Bar aufzuwärmen.

## Aktion Gratis-Autobahnvignette

Inserat

An alle Automobilisten

Die Windschutzscheibe ist ein tragendes Bauteil der Fahrzeugkarosserie. Risse in der Windschutzscheibe oder Steinschläge, die zu Rissen führen können, beeinträchtigen die Stabilität der Karosserie und somit Ihre Sicherheit. Zudem verursachen unzählige kleine Kratzer auf der Windschutzscheibe einen Streulichteffekt, was in der Nacht oder bei ungünstigen Witterungs- und

Sichtverhältnissen bei Gegenverkehr die Sicht nach vorne erheblich beeinträchtigt.

Lassen Sie deshalb Ihre Windschutzscheibe von unseren Carrosserie-Fachleuten kostenlos überprüfen, damit die Sicherheit von Ihnen und Ihren Mitfahrern nicht beeinträchtigt wird.

Muss die Windschutzscheibe aufgrund der oben erwähnten Mängel ersetzt (oder repariert) werden, übernehmen wir die gesamte Abwicklung mit Ihrer Versicherung.

Zudem erhalten Sie beim Scheibenersatz (oder Reparatur) die Autobahnvignette 2018 vom 1. Dezember 2017 bis 31. Januar 2018 kostenlos.

Unsere Carrosserie-Mitarbeiter sind ausgewiesene Fachleute in den Bereichen Autoglas, Spenglerei und Lackiererei und arbeiten mit den modernsten Werkzeugen und Einrichtungen. Vom kleinen Kratzer im Lack bis zu grossen Carrosserieschäden sind wir deshalb Ihr kompetenter Ansprechpartner für alle Carrosserie-Arbeiten.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

*Ihr Maier-Carrosserie-Team*

**Maier Carrosserie GmbH**  
Steigstrasse 8  
5233 Stilli  
Telefon 056 284 14 88

[www.davidmaier.ch](http://www.davidmaier.ch)



**Ein Steinschlag kann die Stabilität der Karosserie beeinträchtigen**

BILDER: ZVG



**Autobahnvignette 2018**

## Nach 150 Jahren: Brugg ohne Druck

Effingerhof zügelt Druckerei nach Kleindöttingen

(rb) - Die Traditionsfirma Effingerhof AG, domiziliert im vor 153 Jahren von der Stadt dem Unternehmer Gottlieb Friedrich Effinger geschenkten «Effinger-Grundstück», gliedert zusammen mit der Binkert Buag AG, Laufenburg, ihre Druckstandorte aus und betreibt neu in Kleindöttingen ein Druckzentrum. Gleichzeitig wird in eine moderne, neue Druckmaschine investiert. Der Firmensitz sowie der Zeitungsverlag bleiben in Brugg. Ob und wie lange noch am Standort «Effingerhof», steht in den Sternen.

Wie die Effingerhof AG mitteilt, wird sie nach der Übernahme der Binkert Buag AG Laufenburg vor gut einem Jahr im zweiten Quartal 2018 die beiden Druckerei-Standorte im Industriegebiet Buren, Kleindöttingen, zusammenführen. Wie Geschäftsleiter Cédric Kaiser erklärt, habe die in den letzten Monaten intensiv durchgeführte Standortsuche im Grossraum Brugg zu keiner passenden Option geführt. Der von der HIAG entwickelte i-Park an der Industriestrasse 7 liegt übrigens gegenüber der Brugg Rohrsysteme AG, einer Firma der Brugger Kabelwerke.

## SwissFEL: erstes Experiment erfolgreich durchgeführt

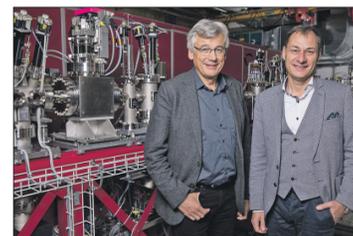
PSI Villigen: regulärer Nutzerbetrieb startet im Januar 2019

PSI-Forschende haben gemeinsam mit einer Forschungsgruppe der französischen Universität Rennes vom 27. November bis zum 4. Dezember das erste Experiment in einer Reihe sogenannter Pilotexperimente am neuen Freie-Elektronen-Röntgenlaser SwissFEL durchgeführt.

Sie untersuchten die elektrischen und magnetischen Eigenschaften von Nanokristallen aus Titanpentoxid – einem möglichen Kandidat für elektronische Bauteile der Zukunft, zum Beispiel für wiederbeschreibbare Datenspeicher mit hoher Schreiddichte.

Das Experiment sowie weitere Pilotexperimente dienen auch dazu, den Betrieb der gesamten Anlage immer wieder zu optimieren, bevor im Januar 2019 der reguläre Nutzerbetrieb starten wird. «Parallel zu den Pilotexperimenten wird die Energie und Leistung des SwissFEL erhöht», erklärt Hans Braun, der am SwissFEL Projektleiter für den Beschleuniger ist. «Bis Sommer 2018 werden wir auch dieses Ziel erreicht haben.»

**Neue Einblicke, neue Anwendungen**  
Der SwissFEL wurde vor einem Jahr – im Dezember 2016 – offiziell eingeweiht. Die neue PSI-Grossforschungsanlage erzeugt kurze Pulse von Röntgenlicht



**Die SwissFEL-Projektleiter Hans Braun (l.) und Luc Patthey vor der Experimentierstation, an der das Experiment stattgefunden hat.** (Foto: Paul Scherrer Institut/Mehir Dzambegovic)

mit Lasereigenschaften. Mit diesen Lichtpulsen lassen sich extrem schnelle Vorgänge verfolgen, darunter die Entstehung neuer Moleküle bei chemischen Reaktionen, die detaillierte, sich verändernde Struktur lebenswichtiger Proteine oder der genaue Aufbau von Materialien. Forschende werden am SwissFEL Einblicke gewinnen, wie sie mit heute verfügbaren Methoden nicht möglich sind. Die Erkenntnisse werden unser Verständnis der Natur erweitern und zu praktischen Anwendungen führen wie etwa neuen Medikamenten, effizienteren Prozessen in der chemischen Industrie oder neuen Materialien in der Elektronik.

# Regional-Super-Rätsel

Der Gewinner erhält 200 Franken in bar!

Ablehnung	1		der Allmächtige	Getreideumhüllung	früherer Lanzenreiter	englisch: mich, mir
ostfries. Insel						
Ort						
			Haustier			Ballen
Hinweis		ein Farbton				
						Doppelstück
Verwandter	Abort	Grazie		persönliche Anrede		
Duftwasser						
				lat.: das ist		
Luftbewegung		franz.: Insel				
Windrichtung						
			englisch: an, bei			Flächenmaß
leblos	Vorname der Nielsen					10
Helfer in der Not	9					

**gutschlafen.ch**  
Schlofe wie n'es Herrgöttli!

Beim Kauf einer Bettwäsche von Schlossberg schenken wir Ihnen das dazu passende Fixleintuch!

Bodenacherstrasse 1, 5242 Birr  
Tel. 056 443 39 40

**m Meyer** Mühle Scherz AG  
Meyer Naturprodukte

Altbewährt und neu entdeckt!  
Kirschenstein Kissen, Traubenkern Kissen  
Futter & Zubehör für Hunde, Katzen und Co.

www.muehlescherz.ch Tel.056 464 40 30

**LOORHOF SUTER LUPFIG**  
OBST- UND BEERENBAU

Am 22. / 23. Dezember laden wir Sie herzlich zu einem Weihnachtsapéro ein.

Mo - Fr 8 - 12 / 13.15 - 18 Uhr, Sa 9 - 17 Uhr  
www.loorhof-lupfig.ch / 079 789 75 74

**Wüthrich**  
BEDACHUNGEN Brugg

- Steildächer
- Flachdächer
- Reparaturen
- Gasdepot

Sommerhaldenstr. 54 Tel. 056 441 41 73  
CH-5200 Brugg Fax 056 441 41 82

www.wuethrich-bedachungen.ch

**Umiker Wäscherei**

Umiker - die Wäscherei GmbH  
Wambisterstrasse 4  
5412 Gebenstorf  
Tel. 056 223 30 25

Depot:  
Hämmerli-Areal  
Seonerstrasse 37  
5600 Lenzburg

Natel 079 500 30 25 MO-FR 6.30-15.00 Uhr  
www.waescherei-umiker.ch SA 8.00-12.00 Uhr

Balkonpflanze			Windrichtung	Aasvogel	Initialen des Malers Renoir	Gründer der UdSSR	unabhängig		Backware	Herbstblume	kleine Ansiedlung	schwed. Männername	Ausführverbot	ungebraucht	künstl. Welt-sprache
Edition							ackerfähig				röm. Gott des Schlafes				
Absonderungsorgan						scharf gewürzt	Röstbrot				Umhang		Berg bei Bern		
			Überbringerin		Flugzeugführer			Informations-sammlung		präzise					Thriller
synth. Droge (Abk.)		westafrik. Staat				franz.: neun	besitzanz. Fürwort						gerecht	chem. Zeichen für Krypton	
Morast				Tierfutter		berukundender Jurist		neuseeländ. Papagei			Stadt auf Malta				
preuß. General † 1831		dt. Vorsilbe		orient. Frauengemach			franz. Adelsprädikat	nahrhaftes Getränk						Abk.: Anno Domini	
							Abrede						staatl. Organisation		
nochmals			11			Badeanstalt					Rundfunkgerät			2	

Aus den Buchstaben in den roten Kreisen ergibt sich ein Lösungswort.

Schreiben Sie dieses auf eine Postkarte und senden Sie diese bis zum 27. Dezember 2017 (Poststempel), mit der Adresse und Telefonnummer, an der Sie tagsüber erreichbar sind an: Regional, Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der/die Gewinner/in wird telefonisch benachrichtigt und im Regional veröffentlicht.

**All About Beauty**

- Kosmetik
- Med. Fusspflege
- Nagelkosmetik
- Haarentfernung
- Solarium
- Permanent Make-up

Kosmetik-Institut  
Aarestrasse 17, 5412 Vogelsang  
Tel. 056 210 18 10  
www.cnc-cosmetics.ch

**INFO Verlag & Gestaltungs-Atelier GmbH**

Astrid Schmidlin • Postfach 65 • 5210 Windisch  
Tel. 056 441 95 63 • Fax 056 442 95 63

Gestaltung und Produktion von  
Druckzeugnissen, Werbevorlagen, Inseraten, Signeten, Visitenkarten, Briefpapier, Veranstaltungseinladungen, Werbemitteln.

Kaufmännische Dienstleistungen von A-Z  
Adressverwaltung, Serienbriefe, Fakturierung/Mahnung, Buchhaltung, MWST-Abrechnung usw.  
Exakt, schnell und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.

Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**Fusspflege-Praxis Yvonne Hof**  
dipl. Fusspflege-Pedicure

In der Bruger Altstadt  
Spiegelgasse 16  
5200 Brugg  
Telefon 056 441 81 73  
Mobile 076 325 79 25

Öffnungszeiten:  
Montag 13.30 - 18 Uhr  
Dienstag bis Freitag 8 - 11 und 13 - 18 Uhr  
Samstag 8 - 12 Uhr

**Beratung. Service. Qualität.**  
So schmeckt der Kaffee am Besten.

**HIMA**  
Kaffemaschinen  
Die offizielle Servicestelle für KaffeeLieberhaber

Kirchweg 2 | 5232 Rüfenach  
Tel. 056 284 22 32  
Fax 056 284 19 06  
www.hima.ch | info@hima.ch

ohne Zweifel	german. Schriftzeichen	in naher Zukunft	äußerster Preis	Vorzeichen	Abk. f. eine Windrichtung
Monatsletzter					
			afgh. Hauptstadt		europ. Gebirgszug
Bindewort		Währung von Papua-Neuguinea			
				Rebellion auf Schiffen	
Verbrechen	Gedichtform	Diener		englisch: mich, mir	
Verletzungsfolge					
			Haustier		
großer Raum		ind. Presseagentur (Abk.)			5
eilen					
Faultier		niederl.: wir			Initialen von Gogol
Adriahafen		engl. Architekt † 1723			
					3

Das Regional-Super-Rätsel erscheint monatlich im

## Regional

Falls Sie Interesse haben, sich hier zu sehr günstigen Konditionen zu präsentieren, wenden Sie sich an

Zeitung «Regional» GmbH  
056 442 23 20  
oder melden sich per Mail:  
info@regional-brugg.ch

**toppharm**  
Apotheke am Lindenplatz

Rolf Krähenbühl

Neumarktplatz 3, 5200 Brugg  
Telefon 056 441 10 11, Fax 056 441 10 70  
www.lindenplatz.apotheke.ch

**aurix Hörberatung GmbH**  
Ihre Fachberatung rund ums Hören

Stapferstrasse 2  
5200 Brugg  
Telefon 056 442 98 11  
Telefax 056 442 98 22  
info@aurix.ch  
www.aurix.ch

Sie werden beraten und betreut von

**Fritz Gugerli**  
Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis

südafrik. Sprache		Gerät z. Kammerherstellung	indische Währung	sachliches Fürwort	Stadt in West-Serbien	Babylon	Fremdwortteil: neu	gebräuchlich		englisch: eins	Lebensgemeinschaften	Schuldverschreibung	chemisches Element	Kompro-miß	8
Hauptstadt der Toskana						12	Männername			Installation					
einer der Gründer Roms					Gefäß		Inhaltslosigkeit			glühend	eine Öffnung				
		Halbedelstein		alte ital. Silbermünze		hinterhältig	Saatgut	Dampfbad	Fete, Fest			gerade	ägypt. Gottheit	Schiffsanlegeplatz	
Anrede in England	Insel der Hebriden														
afrik. Lilie				Abschiedswort	gesetz-mäßig				nicht kontra	auszeichnen					
flirten	Musiknote		Teil des Mittelmeers				englisch: es	Versuch, Test					König im AT		
						Heimtücke						dt. Schauspieler † (Erik)			
Sitzmöbel					Warenverzeichnis		6			Metallstift					

**umbrellaa**

Ein Regenschirm. Nur besser! Sturmsicher UV-beständig mit Nanotechnologie Steht immer!

LEDER **KÜNG** BRUGG  
Hauptstrasse 20 • in der Altstadt  
Telefon: 056 441 45 41

**Lösungswort:**

1	2	3	4	5	6	7	-
8	9	10	11	12			

# With Native Speakers to the Cambridge-Exams



Mrs Pamela  
Brunner-Roberts



Ms Andrea  
Wilson



Ms Louise  
Dawson

## Cambridge English Preliminary (PET)

Level B1 (Anwender mit Grundkenntnissen)  
Mi, 18.00 – 19.30 Uhr, ab 17. Januar 2018

## Cambridge English First (FCE)

Level B2 (Selbständiger Anwender)  
Mo, 18.00 – 19.30 Uhr, ab 15. Januar 2018

## Cambridge English Advanced (CAE)

Level C1 (Fortgeschrittener Anwender)  
Mo, 18.00 – 19.30 Uhr, ab 15. Januar 2018



berufs- und weiterbildungszentrum brugg

Wirtschaft (KV)/Erwachsenenbildung · «FLEX-Gebäude» · Industriestrasse 19 · 5201 Brugg  
Telefon 056 460 24 24 · kursadmin@bwzbrugg.ch · www.bwzbrugg.ch

Die Schule mit den kleinen Klassen, den hohen Erfolgsquoten und dem unschlagbaren Preis-/Leistungsverhältnis

## Lichtkunst am Amtshaus

Brugg: Klangvolles Lichterfest lockte Hunderte in die Altstadt

(msp) – Zauberhafte Projektionen verwandelten am Samstagabend die ehrwürdige Fassade des Amtshauses in ein vergängliches Kunstwerk. In Zusammenarbeit mit der IG Aargauer Altstädte organisieren neun historische Altstädte

Lichterfeste in der Adventszeit, indem ein markantes Gebäude mit Projektionen bespielt und diese mit Livemusik begleitet werden. Brugg beteiligte sich bereits zum zweiten Mal an der Lichterfest-Aktion.



Das Spektakel begann zwar mit fast 30-minütiger Verspätung, dennoch liessen sich Hunderte Besuchende nicht davon abhalten, in der Kälte auszuharren. Was war passiert? Kurz vor Beginn der Fassadenprojektion hatten sich wie von Zauberhand die Amtshaus-Storen geöffnet. Vergeblich wurde fieberhaft nach jemandem gesucht, der die Storen wieder hätte herunterfahren können (die «Zauberhand» war übrigens der Windmesser auf dem Dach, der nach einer heftigen Böe den Schliessmechanismus auslöste). Schliesslich entschlossen sich die Veranstalter, die Show trotzdem zu starten. Projektleiterin Bea Weber, die zusammen mit Krishna Menon, der Stadt Brugg und Sponsoren den Anlass möglich gemacht haben sowie Stadtrat Reto Wettstein begrüßten die Wartenden. Was folgte, waren zauberhafte Farbenspiele und gemäldeähnliche Kompositionen des Künstlers Jay Bower. Die Fassade des Amtshauses wurde kurzzeitig zur Leinwand. Perfekt abgestimmt auf die Bild-Kompositionen war zudem die Livemusik mit Sängerin Martina Dreier, Shanky Wyser (Piano) und Markus Neuweiler (Schlagzeug).

Projektionsfläche Amtshaus: Zauberhafte Lichtkunst zum Staunen schön.

## S Christkindli würd BIO chaufe ...

Freitagmarkt in Brugg  
am 15., 22. und 29. Dezember

Samstagmarkt in Baden  
am 16., und 23. Dezember

biomeier 056 246 22 18, biomeier.ch



## Brugger Einwohnerrat: Abschied und Willkomm

Mit einer Führung durch das sich im Um- und Neubau befindende Schulhaus Stapferstrasse begann die letzte Sitzung des Brugger Einwohnerrates von verganginem Samstag. Danach dislozierte man ins Salzhaus, wo das Hotel Gottard-Team seine Gäste verwöhnte. Zuvor allerdings nahm der Rat offiziell Abschied von Stadtmann Daniel Moser sowie Vizeamann Andrea Metzler und verabschiedete ebenfalls

die amtierende Einwohnerratspräsidentin Barbara Horlacher – die er gleichzeitig als Frau Stadtmann für die kommenden Jahre willkommen hiess. Auch wurden die Verdienste zahlreicher scheidender Ratsmitglieder gewürdigt.

## Rose Ann Dimalanta Trio im BruggerSalzhaus

Mit vier Jahren begann Rose Ann Dimalanta – aka rad – Piano zu spielen und hat seither nicht mehr aufgehört. Von Anfang der 90er Jahre bis 2009 veröffentlichte Rose Ann Dimalanta acht Alben. Zudem spielte sie als Begleitmusikerin von legendären Künstlern wie Prince, James Brown, Maceo Parker usw.. Sie teilte die Bühne mit Stevie Wonder, Beyoncé und vielen mehr und ist zur Zeit auf Europatournee mit Soulsänger Seven. Nun meldet sie sich mit ihrem eigenen Projekt zurück und spielt am Sonntag, 17. Dezember, 18 Uhr im Salzhaus Brugg. Begleitet wird sie von Raymond McKinley am Bass und Massimo Buonanno am Schlagzeug. Geboten wird ein Feuerwerk von Funk, Soul und Jazz. Türöffnung 17 Uhr. Tickets Fr. 30.–. Vorverkauf: starticket.ch



## Wohnungsmarkt

Zu vermieten per Januar 18  
Nähe Bahnhof Brugg  
renovierte 3-Zimmer-Wohnung  
Miete Fr. 1'350.– (inkl. Parkplatz +  
Nebenkosten à konto)  
Tel. 062 772 15 37 oder 079 467 88 15

## Kontaktanzeige

Frau, 84, 158 cm gross, sucht auf diesem Weg 80-jährigen, gepflegten Mann aus dem Raum Brugg.  
Ich bin ebenfalls gepflegt und habe noch viel Liebe zu verschenken – und möchte auch etwas davon erwarten.  
Hast Du auch weihnachtliche Wünsche? Ich freue mich auf Dich!  
Regional, Seidenstrasse 6 5201 Brugg  
Chiffre 071217

## Weihnachtsmarkt 2017 im historischen Massenhof Bad Schinznach

Mittwoch  
bis Sonntag,  
13. bis 17.  
Dezember



www.vindonissa-ag.ch



Hunderte Menschen trafen sich auf der nur von Laternen erhellten Hauptstrasse in der Altstadt, um das Lichtspektakel zu erleben.

## Energie tanken mit Qi Gong

Neue Anfängerkurse in Brugg mit Dr. chin. Ching Gebauer

Die Qi Gong-Meisterin und TCM-Fachärztin Dr. chin. Ching. Gebauer hat kürzlich die Qi Gong-Leitung für die Kampfsportschule Aarau in den Bewegungsräumen Brugg übernommen. Mit ihr konnte eine hochqualifizierte Qi Gong-Expertin gewonnen werden, die fließend Deutsch spricht. In den Bewegungsräumen Brugg beginnen mit ihr ab 9. Januar 2018 neue Anfängerkurse im Medizinischen Qi Gong. Nach den Anfängerkursen wird der Unterricht weitergeführt.



Dr. chin. Ching Gebauer, TCM-Fachärztin und Qi Gong-Meisterin in den Bewegungsräumen Brugg. Sie spricht fließend Deutsch.

Dr. chin. Ching Gebauer ist TCM-Fachärztin mit langjähriger therapeutischer Erfahrung und Ausbildung in Traditioneller Chinesischer Medizin (TCM) und Qi Gong. Sie verfügt über ein enormes Wissen und langjährige Erfahrung in den verschiedensten Stilarten und Formen des Qi Gong sowie in deren Unterrichtserteilung. Qi Gong (Qi – Lebenskraft, Gong – Übung, auch Chi Gong) ist eine alte chinesische Meditations-, Konzentrations- und Bewegungsform – und ist leicht erlernbar. Es bildet, wie die Akupunktur, ein Teil der traditionellen chinesischen Medizin (TCM). In China wird Qi Gong seit Jahrtausenden praktiziert – zur Erhaltung der Gesundheit, zur Selbstheilung und zur Harmonisierung von Körper, Geist und Seele. Es wird auch in den Spitälern Chinas als vorbeugende und heilende Methode eingesetzt. Ziel von Qi Gong ist es, die Lebensenergie des Einzelnen zu stärken. Qi Gong ist einfach zu erlernen und kann sogar in hohem Alter ausgeübt werden. Die Übungen sind kurz und können auch zu Hause auf wenig Platz oder unterwegs praktiziert werden. Jede und jeder kann Qi Gong üben, auch in hohem Alter.

### Neue Anfängerkurse mit Dr. chin. Ching Gebauer

• Kursbeginn: Dienstag, 9. Januar 2018, 18.00 Uhr (Kurs 1) und 20.00 Uhr (Kurs 2), Bewegungsräume Brugg. Kursinhalt von Kurs 1 und Kurs 2 ist gleich.

• Anmeldung/Infos/Organisator: Kampfsportschule Aarau, Schule für Karate, Kobudo, Kinder-Karate, Qi Gong, Tai Chi, Yoga, Meditation, Dieter und Karin Lüscher, Schulleitung, Tel/ Fax 062 827 01 26 www.karateschule.ch



### Das naturnahe Weinerlebnis Unsere Weine sind ein Genuss für alle Sinne



Wir legen grossen Wert auf Qualität, Ökologie und Originalität.

Wein und Kunst  
16. Dez. 9.00 – 22.00h  
17. Dez. 9.00 – 18.00h  
Verschiedene Aussteller und Raclette



WM 103418

Degustation / Verkauf: Freitag 14 - 19 Uhr / Samstag 9 - 17 Uhr · Telefon 056 284 27 43 · www.weinbau-hartmann.ch

### Weihnachtsausstellung in Maja's Chrüterstübli

Sonntag, 17. Dezember 2017  
10.00 – 18.00 Uhr

mit Verpflegung  
im Gewölbekeller



Maja Stürmer Schattengasse 10 5318 Mandach  
www.fryberger-roesslerhof.ch



regionalprodukte.ch

Schweiz. Natürlich.

### Korrigenda:

#### Gmeind Schinznach-Bad – Beschlussquorum falsch ausgelegt

Im Artikel über die Gemeindeversammlung vom 1. Dezember 2017 zur Fusionsabstimmung mit Brugg (Regional vom 7. Dezember, S. 6) wurde im Absatz «Wenn sich 19 Leute anders entscheiden hätten...» das Beschlussquorum falsch ausgelegt.

Damit der Entscheid der Gemeindeversammlung nicht mehr dem fakultativen Referendum unterliegt (also abschliessend ist), muss mindestens 1/5

der total Stimmberechtigten die beschliessende Mehrheit bilden (§ 30 des Gemeindegesetzes).

Das Beschlussquorum lag am Tag der Gmeind bei 151 Stimmberechtigten. Es hätten somit mindestens 151 der Anwesenden Nein zur Fusion sagen und natürlich auch noch die Mehrheit bilden müssen, damit der Entscheid definitiv gewesen wäre. Das wären 41 Personen mehr gewesen, als es in Wirklichkeit waren.

#### Am Gleis 1: Zwei Gitarren – eine Stimme

Musikalische Köstlichkeiten häppchenweise: Ein Apéro Riche wartet am nächsten Gleis 1-Mittagskonzert von heute Donnerstag, 14. Dezember, am Stahlrain 2, Metron-Eingang, (12 Uhr Buffet, 12.30 Konzert, 13.15 Konzertende; Kollekte). Geboten werden

Songs und Chansons von Clapton, Cocker, Georges Brassens, garniert mit Blues, Jazz und virtuosen Gitarrenduos als «supplément». Dafür verantwortlich die Stimme Roby Wark sowie Thomas Köppel und Martin Lüthy, Gitarren.

## Einladung zur Ammann- und Vizeammann-Verabschiedung

Mitteilungen des Brugger Stadtrats

Der Stadtrat freut sich, die Einwohnerinnen und Einwohner von Brugg zur Verabschiedung von Stadttammann Daniel Moser und Vizeammann Andrea Metzler zu einem Apéro einzuladen. Dieser findet am Dienstag, 19. Dezember 2017, ab 18 bis 20 Uhr, im Salzhaus statt. Die offizielle Verabschiedung ist auf 19.00 Uhr angesetzt.

#### Stadtrats-Ersatzwahl am 4. März 2018

Aufgrund der Demission von Herrn Titus Meier findet am 4. März 2018 die Ersatzwahl für ein Mitglied des Stadtrates für den Rest der Amtsperiode 2018/2021 statt. Wahlvorschläge sind gemäss § 29a des Gesetzes über die politischen Rechte (GPR) und § 21b der Verordnung über die politischen Rechte (VGPR) von 10 Stimmberechtigten des Wahlkreises zu unterzeichnen und bei der Stadtkanzlei bis spätestens am 44. Tag vor dem Wahltag, d. h. bis am Freitag, 19. Januar 2018, bis spätestens 12 Uhr, einzureichen. Das erforderliche Formular für den Wahlvorschlag kann über die Homepage der Stadt Brugg (www.stadt-brugg.ch/wahlen) und bei der Stadtkanzlei Brugg bezogen werden. Es wird auf den Grundsatz verwiesen, dass im ersten Wahlgang jede(r) wahlfähige Stimmberechtigte der Stadt Brugg als Kandidat(in) gültige Stimmen erhalten kann (§ 30 Abs. 1 GPR). Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am 10. Juni 2018 statt.

#### Kaminfeger: Von Bussmann zu Leutwyler

Auf den 1. Januar 2018 erhält Brugg einen neuen Kaminfeger. Der bisherige Kaminfeger Leo Bussmann hat nach 30 Jahren Tätigkeit infolge Erreichung des Pensionsalters demissioniert. Für ihn wurde Andreas Leutwyler von der A. Leutwyler AG, Ehrendingen, gewählt. Er ist erreichbar unter 056 288 15 35 oder leutwyler.andreas@bluewin.ch Der Kaminfeger ist auch für den baulichen Brandschutz und die Feuerungskontrollen von Öl- und Holzheizungen verantwortlich.

#### Hans Schilling neuer kath. Kirchenpflegepräsident

(M. P.) - An der Kirchgemeindeversammlung vom 5. Dezember im Kirchenzentrum St. Marien Windisch (44 von 10'444 Stimmberechtigten nahmen teil) wurde in einer Ergänzungswahl für den Rest der Amtsperiode 2015 – 2018 als neuer Präsident der Kirchenpflege der



57-jährige Brugger Hans Schilling (Bild) gewählt. Zudem wurden als Mitglieder der Kirchenpflege Jürg Waldmeier (Brugg) und Ulrich Zweifel (Villnachern) bestimmt.



EIN BILD  
OHNE RAHMEN  
IST WIE EINE SEELE  
OHNE KÖRPER

## Über 40 Jahre «Benzin im Blut»

Brugg: Silvano und Elisabeth Schaub hören Ende Jahr auf

(rb) - «Es gehört viel Einsatz und Leidenschaft dazu, einen Garagenbetrieb erfolgreich zu führen», meint Silvano Schaub zu Regional. Und Elisabeth Schaub hält fest «Wir haben all die Jahre immer im Team zusammengearbeitet, Freuden und Sorgen geteilt». Mit dem Erreichen des Pensionsalters schliesst nun auf Ende Jahr Silvano Schaub den Betrieb und wird sich mit Frau Elisabeth zusammen mit Begeisterung dem «Unruhestand» widmen.

Es war am 1. Januar 1977, als die vorher von Theo Koch geführte Garage unter dem Namen «Brunner + Schaub AG»



Hören auf: Silvano und Elisabeth Schaub, der Automechaniker Patrick Mösch und der Autodiagnostiker Marc Schöni vor der Garage an der Grütstrasse.

ihren Betrieb aufnahm. 19 Jahre arbeitete man zusammen, dann musste Brunner aus gesundheitlichen Gründen zurückstecken. Und seitdem firmiert das Unternehmen unter «Garage Silvano Schaub AG» an der Grütstrasse in Brugg. Am 21. Dezember verabschiedet sich das vierköpfige Team mit Silvano und Elisabeth Schaub, dem Automechaniker Patrick Mösch und dem Autombildiagnostiker Marc Schöni mit einem Umtrunk von ihren Kunden. Bereits am 3. Januar wird in die frei werdenden Garageräume der bisher in Windischer Dägerli tätige Arif Bagci seine «Dägerli Garage» eröffnen.

#### Anforderungen stiegen stetig

Der gelernte Automechaniker und Meister Silvano Schaub – im Betrieb wurden immer Lehrlinge ausgebildet und der Garagist wirkte auch als Prüfungsexperte – hält fest, dass er sich während seines gesamten Wirkens stets weiterbildete und die Entwicklung in den immer komplexer werdenden Autoreparatur- und Serviceberufen mitverfolgte. «Wir haben als Automechaniker auch getestet, allerdings mit mechanischem Feingefühl und dem Gehör. Seit längerer Zeit spielt die Elektronik eine grosse Rolle und stellt ebenso eine Bildungs-Herausforderung dar. Zudem muss man das ziemlich teure elektronische Zubehör anschaffen, was den Cash-flow strapaziert», hält Schaub fest. Und Elisabeth Schaub, das kaufmännische Gewissen des Betriebs, hatte auch in der Vergangenheit als Kauffrau stets dafür zu sorgen, dass das Rechnungswesen à jour blieb, der stetig steigende Verwaltungsaufwand bewältigt werden konnte.

#### Erinnerungen an Simca, Talbot und Konsorten

Den Wandel im Autobusiness haben Schaub's die letzten 40 Jahre voll mitbekommen. Traditionsmarken wie Mercedes und besonders Peugeot gibt es noch, Simca, dann Simca-Chrysler und schliesslich Talbot waren Fusionsprodukte mit kürzerer Lebensdauer. Da irgendetwas nachzutruern, mache keinen Sinn, ist Silvano Schaub überzeugt. «Wir haben beide Benzin im Blut. Ich war neben der Aufgabe als Automechaniker eher der "Schnuri", der Verkäufer, währenddem meine Frau Elisabeth mir den Rücken frei hielt und dafür sorgte, dass die Verträge und die Rechnungen stimmten», weiss Silvano Schaub zu berichten. So hat sich in all den Jahren eine grosse Kundenschaft aufgebaut, die der Garage an der Grütstrasse die Treue hielt. Und mit dem Entscheid, mit «Le Garage» ein markenfreies Unternehmen zu werden, hat sich der Auto-Unternehmer Luft verschafft, und er ist noch heute von diesem Konzept voll überzeugt. «Trotzdem sind wir seit einiger Zeit auch wieder Vertragswerkstatt von Peugeot, einer Marke, die wir traditionell sehr schätzen», bemerken beide. Gesellschaftlich traf und trifft man sich im «Autorahmen» mit den Mitgliedern der Vereinigung der Brugger Garagisten, einem munteren Völkchen, das trotz Konkurrenz legendäre Anlässe zusammen feiert. So werden der Themen für intensive «Benzingespräche» nicht weniger – und viele andere Interessen von Elisabeth und Silvano Schaub werden ab dem 1. Januar im Vordergrund stehen.

### Leserbrief

#### Schluss mit Neophyten-Bekämpfung im Habsburgwald

Einige Jahre haben wir erfolgreich im Habsburgwald das Japanische Springkraut, das enorm wuchert und den Wuchs von einheimischen Pflanzen behindert, bekämpft. In diesem Jahr wollte ich den Einsatz intensivieren und dafür Asylanzen einsetzen. Gegen Unfall und Krankheit wären Asylanzen vom Kanton versichert gewesen, aber die Haftpflichtversicherung hätte von der Gemeinde sicher gestellt werden müssen. Ich ging durch verschiedene Instanzen in Hausen; musste aber schlussendlich den Kampf aufgeben. Aber andere Gemeinden setzen Asylanzen mit Erfolg ein, auch für das Bekämpfen von Neophyten und hier muss die Haftpflichtversicherung auch abgeschlossen werden.

Die NLK (Natur- und Landwirtschafts-Kommission) teilten mir mit, dass das Bekämpfen dieser Pflanzen im Wald nicht notwendig sei. Den gegenteiligen Beweis liefern Dokumente des Kantons Aargau, Neophyten Schweiz, und Berichte von Wildnispark Zürich, Naturwerk, Lenzburger- und Bremgarten-Wald usw. Johannes Jenny, Pro Natura, hat bestätigt, dass ein solcher Einsatz durchaus sinnvoll und wichtig ist.

Aufgrund der NLK-Meinung und meines fortgeschrittenen Alters habe ich resigniert. Es war leider auch nicht möglich, einen jüngeren Ersatz für die Weiterführung der nützlichen Arbeit zu finden.

In verdankenswerter Weise haben sich verschiedene Leute von Hausen bereit erklärt, mit mir Neopyten im Wald zu eliminieren und der Erfolg ist nicht unbedeutend.

Bruno Muhl, Hausen

**Wiehnachtsschür**  
im Salzhaus Brugg

**Traditioneller Verkauf von frischen Bäumen**

Freitag, 15. Dez. 9-19.30 Uhr  
Samstag 16. Dez. 9-15.00 Uhr

**Raclette-Stube**  
zu den Baumverkaufszeiten und am Freitag bis 22 Uhr  
Tischreservierungen: kiwanisbrugg@gmx.ch

Der Erlös aus der Weihnachtsbaumaktion ist alljährlich für gemeinnützige und kulturelle Aktivitäten vorwiegend im Bezirk Brugg bestimmt.

Herzliche Einladung zum Besuch der Wienachtsschür!

Kiwanis-Club Brugg